

Second Session, Thirty-seventh Parliament,
51 Elizabeth II, 2002

Deuxième session, trente-septième législature,
51 Elizabeth II, 2002

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-10

PROJET DE LOI S-10

An Act concerning personal watercraft in navigable waters

Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables

First reading, October 31, 2002

Première lecture le 31 octobre 2002

THE HONOURABLE SENATOR SPIVAK

L'HONORABLE SÉNATEUR SPIVAK

SUMMARY

This enactment requires the Minister of Fisheries and Oceans to make regulations forbidding or restricting the use of personal watercraft.

A local authority may, after general consultation within the community, including consultation with local residents and with law enforcement agencies, adopt a resolution proposing to the Minister that the use of personal watercraft be forbidden on designated waterways or that some or all of the restrictions established by the regulations apply to designated waterways. These may be all or specified parts of navigable waterways in the local authority's area. The Minister may refuse to act on a proposal that would impede navigation.

On receiving the resolution and information regarding the consultation that took place, the Minister publishes notice of the proposed application of the regulations in the *Canada Gazette*. Changes may not be made effective until 90 days after the publication date and the Minister must give all interested parties an opportunity to make representations on the proposal during the 90 day period.

The restrictions are then made applicable to the designated waterways by the Minister adding them by order to the appropriate schedule. Schedule I of the regulations will list those waterways in which personal watercraft are forbidden. Schedule II of the regulations will list those waterways where their use is subject to restrictions.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

SOMMAIRE

Le texte impose au ministre des Pêches et des Océans l'obligation de prendre un règlement interdisant ou restreignant l'utilisation des motomarines.

Une autorité locale peut, après avoir procédé à une consultation générale auprès de la collectivité, y compris les résidents locaux et les organismes chargés de l'application de la loi, adopter une résolution proposant au ministre soit d'interdire l'utilisation des motomarines sur des voies navigables désignées, soit d'étendre l'application de tout ou partie des restrictions établies par règlement à des voies navigables désignées. Cela peut viser la totalité ou des parties précises des voies navigables qui font partie du territoire de l'autorité locale. Le ministre peut refuser de donner suite à une proposition qui aurait pour effet de faire obstacle à la navigation.

Après avoir reçu la résolution et les renseignements relatifs à la consultation qui a été effectuée, le ministre publie dans la *Gazette du Canada* un avis du projet de modification du règlement. Les modifications entrent en vigueur au plus tôt 90 jours après la date de publication et, au cours des 90 jours suivant la publication, le ministre donne aux intéressés la possibilité de présenter des observations sur le projet de modification.

Les restrictions deviennent applicables aux voies navigables désignées lorsque le ministre les ajoute par arrêté à l'annexe appropriée. L'annexe I du règlement énumère les voies navigables sur lesquelles les motomarines sont interdites, tandis que l'annexe II énumère les voies navigables sur lesquelles leur utilisation est soumise à des restrictions.

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-10

PROJET DE LOI S-10

An Act concerning personal watercraft in navigable waters

Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables

Preamble

WHEREAS the Parliament of Canada recognizes that the safe and appropriate use of waterways is a matter of national importance;

AND WHEREAS Parliament also recognizes that personal watercraft have given rise to considerable public concern because of the particular safety and environmental problems associated with their use;

AND WHEREAS many communities consider that the Boating Restriction Regulations made under the *Canada Shipping Act* provide insufficient regulation of personal watercraft;

AND WHEREAS further restrictions on their use are desirable;

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and the House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short title

1. This Act may be cited as the *Personal Watercraft Act*.

Definitions

2. The definitions in this section apply in this Act.

“designated waterway”
« voie navigable désignée »

“designated waterway” means a navigable waterway or portion thereof, over which Parliament has jurisdiction, that is, or is proposed to be, added to or removed from a schedule to the regulations.

Attendu :

que le Parlement du Canada reconnaît que l’usage sécuritaire et approprié des voies navigables revêt une importance nationale;

qu’il reconnaît également que les problèmes de sécurité et d’environnement liés à l’utilisation des motomarines ont suscité d’importantes préoccupations au sein du public;

que de nombreuses collectivités considèrent que le Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux, pris en vertu de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, n’est pas suffisant pour régir les motomarines;

qu’il est souhaitable d’assujettir leur utilisation à de nouvelles restrictions,

20 Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Titre abrégé

1. Titre abrégé : « *Loi sur les motomarines* ».

Définitions

2. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« annexe I »
« annexe II »

« annexe I » L’annexe I du règlement.

« annexe II » L’annexe II du règlement.

Préambule

5

10

15

20

Titre abrégé

Définitions

25

« annexe I »
« Schedule I »

« annexe II »
« Schedule II »

“local authority” « <i>autorité locale</i> »	<p>“local authority” means</p> <p>(a) an incorporated city, metropolitan authority, town, village, township, district, county, rural municipality or other incorporated municipal body however designated, or</p> <p>(b) a body, such as a cottage association, park authority, port or harbour authority, that the Minister determines to be a local authority for the purposes of this Act.</p>	<p>« autorité locale »</p> <p>a) Administration métropolitaine, ville, village, canton, district, comté ou municipalité rurale constitué en personne morale ou autre organisme municipal ainsi constitué, quelle qu’en soit la désignation;</p> <p>b) Entité — telle une association de chalets, une autorité de gestion des parcs ou une administration portuaire — à laquelle le ministre confère le statut d’autorité locale pour l’application de la présente loi.</p>	« autorité locale » “ <i>local authority</i> ”
“Minister” « <i>ministre</i> »	<p>“Minister” means the Minister of Fisheries and Oceans.</p>	<p>« ministre » Le ministre des Pêches et des Océans.</p>	« ministre » “ <i>Minister</i> ”
“personal watercraft” « <i>motomarine</i> »	<p>“personal watercraft” means an enclosed-hull, water-jet-driven pleasure craft with no cockpit, that is designed to be used by one or more persons while straddling, sitting, standing or kneeling.</p>	<p>« motomarine » Embarcation de plaisance hydropropulsée, à coque fermée et sans cabine, conçue pour être utilisée par une ou plusieurs personnes assises, debout, à genoux ou à califourchon.</p>	« motomarine » “ <i>personal watercraft</i> ”
“prescribed” <i>Version anglaise seulement</i>	<p>“prescribed” means prescribed by the regulations.</p>	<p>« voie navigable désignée » Toute voie navigable ou partie de voie navigable relevant de la compétence du Parlement qui est ajoutée à une annexe du règlement ou qui en est supprimée, ou dont l’adjonction ou la suppression est envisagée.</p>	« voie navigable désignée » “ <i>designated waterway</i> ”
“Schedule I” « <i>annexe I</i> »	<p>“Schedule I” means Schedule I to the regulations.</p>	<p>« voie navigable désignée » Toute voie navigable ou partie de voie navigable relevant de la compétence du Parlement qui est ajoutée à une annexe du règlement ou qui en est supprimée, ou dont l’adjonction ou la suppression est envisagée.</p>	
“Schedule II” « <i>annexe II</i> »	<p>“Schedule II” means Schedule II to the regulations.</p>		
Purpose	<p>3. The purpose of this Act is to provide a method for a local authority to propose to the Minister that restrictions be applied respecting the use of personal watercraft on all or a portion of a navigable waterway over which Parliament has jurisdiction, in order to ensure the waterway’s safe use and peaceful enjoyment and the protection of the environment.</p>	<p>3. La présente loi a pour objet de fournir aux autorités locales un mécanisme par lequel elles peuvent proposer au ministre d’apporter des restrictions à l’utilisation des motomarines sur tout ou partie d’une voie navigable relevant de la compétence du Parlement, afin d’assurer l’usage sécuritaire et la jouissance paisible de celle-ci ainsi que la protection de l’environnement.</p>	Objet de la loi
Resolution by local authority	<p>4. (1) A local authority may, after general consultation within the community, including consultation with local residents and law enforcement agencies, adopt a resolution proposing to the Minister that, for health, safety or environmental reasons,</p> <p>(a) a designated waterway be added to Schedule I;</p> <p>(b) a designated waterway be added to Schedule II, and specifying those prescribed restrictions that the local authority proposes be made applicable to that waterway including, but without limiting the generality of the foregoing, prescribed restrictions related to speed limits, prohibitions against hours of operation and limits respecting approaching the shoreline;</p>	<p>4. (1) Toute autorité locale peut, après avoir procédé à une consultation générale auprès de la collectivité, y compris les résidents locaux et les organismes chargés de l’application de la loi, adopter une résolution proposant au ministre, pour des raisons de santé, de sécurité ou liées à l’environnement :</p> <p>a) d’ajouter à l’annexe I une voie navigable désignée;</p> <p>b) d’ajouter à l’annexe II une voie navigable désignée en indiquant les restrictions réglementaires qu’elle propose à son égard, notamment les limites de vitesse, les heures d’utilisation interdite et les limites d’approche du rivage;</p>	Résolution d’une autorité locale

	(c) prescribed restrictions be added to or removed from those listed in Schedule II as applicable to a designated waterway; or	c) d'ajouter des restrictions réglementaires à celles figurant à l'annexe II qui s'appliquent à une voie navigable, ou d'en supprimer;	
	(d) a designated waterway be removed from Schedule I or Schedule II.	d) de supprimer une voie navigable de l'annexe I ou de l'annexe II.	
Waterway shoreline within jurisdiction	(2) A local authority may name in a resolution only a designated waterway whose shoreline is within the jurisdiction or area of the local authority.	(2) La résolution de l'autorité locale ne peut viser qu'une voie navigable dont le rivage relève de la compétence de l'autorité locale ou fait partie du territoire de celle-ci.	Objet de la résolution
Notice to Minister	(3) After a resolution under subsection (1) has been adopted, the local authority shall send to the Minister:	(3) L'autorité locale qui adopte une résolution visée au paragraphe (1) envoie au ministre :	Avis au ministre
	(a) a certified copy of the resolution; and	a) une copie certifiée conforme de la résolution;	15
	(b) a description of the consultation that was undertaken.	b) une description de la consultation qui a été effectuée.	
Amending or withdrawing a resolution	(4) Until an order is made under subsection 7(1), a local authority may accommodate representations made to the Minister under subsection 5(3) by passing a further resolution that amends or withdraws the resolution sent to the Minister under subsection (3) and sending a certified copy of the further resolution to the Minister.	(4) L'autorité locale peut, tant que le ministre n'a pas pris un arrêté en vertu du paragraphe 7(1), adopter une autre résolution modifiant ou annulant la résolution envoyée aux termes du paragraphe 5(3) et lui en envoyer une copie certifiée conforme.	Modification ou annulation de la résolution
Publication of proposed changes	5. (1) Subject to section 6, the Minister shall, within 60 days after receiving the information referred to in subsection 4(3), cause to be published in the <i>Canada Gazette</i> a notice of the proposed addition of a designated waterway to or removal of a designated waterway from a schedule to the regulations, or the proposed addition or removal of prescribed restrictions applicable to a designated waterway.	5. (1) Sous réserve de l'article 6, dans les 60 jours suivant la réception des renseignements mentionnés au paragraphe 4(3), le ministre fait publier dans la <i>Gazette du Canada</i> un avis de la proposition d'ajouter la voie navigable désignée à une annexe du règlement, ou de l'en supprimer, ou de la proposition d'ajouter ou de supprimer des restrictions réglementaires visant la voie navigable désignée, selon le cas.	Publication des modifications proposées
Contents of notice	(2) The Minister shall include in the notice mentioned in subsection (1) the name of the waterway, the changes proposed and the date on which the proposed changes are to be made effective.	(2) Le ministre précise dans l'avis mentionné au paragraphe (1) le nom de la voie navigable, les modifications proposées et la date prévue pour leur prise d'effet.	Contenu de l'avis
Opportunity to make representations	(3) The Minister shall afford a reasonable opportunity for interested persons to make representations to the Minister with respect to the proposal within the 90 days following publication, and shall include in the notice information on how and when such representations may be made.	(3) Le ministre donne aux intéressés la possibilité de lui présenter des observations à l'égard de la proposition dans les 90 jours suivant la publication de l'avis et il précise dans l'avis le moment et la manière de présenter ces observations.	Possibilité de présenter des observations

Navigation
impeded

6. If, in the opinion of the Minister, the navigation of any navigable water over which Parliament has jurisdiction would be obstructed, impeded or rendered more difficult or dangerous by reason of adding to or removing from a schedule a designated waterway, or by reason of the addition or removal of any prescribed restriction on the use of personal watercraft in waterways listed in Schedule II, the Minister may refuse to publish the proposed changes or amend the schedules.

6. Si le ministre est d'avis que la navigation sur une voie navigable relevant de la compétence du Parlement serait obstruée, gênée ou rendue plus difficile ou dangereuse 5 par l'adjonction d'une voie navigable désignée à une annexe, ou par sa suppression, ou par l'adjonction ou la suppression d'une restriction réglementaire applicable à l'utilisation des motomarines sur une voie navigable figurant à l'annexe II, il peut refu- 10 ser de publier les modifications proposées ou de modifier les annexes.

Obstacle
à la
navigationMinisterial
orders

7. (1) Subject to subsections (2) and 4(4), and to section 6, following the expiry of the 90 days after publication referred to in subsection 5(1), the Minister shall, by order

(a) add the designated waterway to Schedule I;

(b) add the designated waterway to Schedule II and specify the prescribed 20 restrictions that are applicable to that waterway;

(c) add or remove prescribed restrictions applicable to a designated waterway listed in Schedule II; or 25

(d) remove the designated waterway from Schedule I or Schedule II.

7. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et 4(4) et de l'article 6, après l'expiration d'un délai de 90 jours suivant la publication mentionnée au paragraphe 5(1), le ministre prend l'une des mesures suivantes par arrêté :

a) ajouter à l'annexe I la voie navigable désignée;

b) ajouter à l'annexe II la voie navigable 20 désignée et préciser les restrictions réglementaires applicables à celle-ci;

c) ajouter ou supprimer des restrictions réglementaires applicables à une voie navigable désignée figurant à l'annexe II; 25

d) supprimer une voie navigable désignée de l'annexe I ou de l'annexe II.

Arrêtés
ministérielsNot effective
until 90 days
after publica-
tion

(2) No addition, removal or specification referred to in subsection (1) shall be effective until 90 days after notice of it has been 30 published in accordance with section 5.

(2) Toute modification mentionnée au paragraphe (1) prend effet au plus tôt 90 jours après la publication de l'avis prévu à 30 l'article 5.

Délai de
90 joursMinisterial
record

8. The Minister shall keep a record of all resolutions received pursuant to subsections 4(3) and (4) and a description of the manner in which they were disposed of, including 35 the reason for refusal in cases where the Minister refuses to make the proposed changes to a schedule.

8. Le ministre tient un dossier contenant toutes les résolutions qu'il reçoit aux termes des paragraphes 4(3) et (4) et une description de sa décision à leur égard, y compris 35 les motifs de son refus d'y donner suite, le cas échéant.

Documents
ministérielsProhibition –
Schedule I
waterways

9. (1) No person shall operate a personal watercraft in a waterway listed in Sche- 40 dule I.

9. (1) Nul ne peut utiliser une motomarine sur une voie navigable figurant à l'annexe I.

Interdiction –
Voies naviga-
bles de l'an-
nexe IProhibition –
Schedule II
waterways

(2) No person shall operate a personal watercraft in a waterway listed in Schedule II unless the person complies with the prescribed restrictions applicable to the water- 45 way.

(2) Nul ne peut utiliser une motomarine 40 sur une voie navigable figurant à l'annexe II, à moins qu'il ne se conforme aux restrictions réglementaires applicables à cette voie navigable.

Interdiction –
Voies naviga-
bles de l'an-
nexe IIOffence
and
penalty

(3) Every person who contravenes subsection (1) or (2) is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding five hundred dollars. 50

(3) Quiconque contrevient aux paragra- 45 phes (1) ou (2) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de cinq cents dollars.

Infraction
et peine

Regulations

10. The Minister shall make regulations

(a) establishing a Schedule I listing waterways on which the use of personal watercraft is forbidden;

(b) establishing a Schedule II listing waterways on which the use of personal watercraft is subject to prescribed restrictions and specifying the prescribed restrictions applicable to each waterway;

(c) prescribing restrictions on the use of personal watercraft that may be made applicable to the waterways listed in Schedule II, including, but without limiting the generality of the foregoing, speed limits, prohibitions against hours of operation and limits respecting approaching the shoreline;

(d) exempting from the regulations those law enforcement officers, environment or wildlife officers, persons providing for safety in connection with an activity on the water and other persons acting in the public interest, who, in the opinion of the Minister should be exempted; and

(e) generally, for carrying out the purposes and provisions of this Act.

Report to Parliament

11. The Minister shall in respect of each year prepare a report with respect to the changes made in the schedules of the regulations in accordance with this Act during the year and shall cause a copy of it to be laid before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the Minister completes it.

10. Le ministre doit, par règlement :

a) établir une annexe I dans laquelle sont énumérées les voies navigables sur lesquelles l'utilisation des motomarines est interdite;

b) établir une annexe II dans laquelle sont énumérées les voies navigables sur lesquelles l'utilisation des motomarines est assujettie aux restrictions réglementaires et sont précisées les restrictions applicables à chacune de ces voies navigables;

c) établir, à l'égard de l'utilisation des motomarines, les restrictions pouvant s'appliquer aux voies navigables figurant à l'annexe II, notamment les limites de vitesse, les heures d'utilisation interdite et les limites d'approche du rivage;

d) soustraire à son application les agents chargés de l'application de la loi, les agents de protection de l'environnement ou de la faune, les personnes chargées de la sécurité d'une activité menée sur l'eau et toute autre personne agissant dans l'intérêt public qu'il juge indiquée;

e) prendre toute autre mesure d'application de la présente loi.

Règlement

5

Rapport au Parlement

11. Le ministre établit un rapport annuel sur les modifications apportées aux annexes du règlement conformément à la présente loi au cours de l'année visée et en fait déposer un exemplaire devant chaque chambre du Parlement au cours des 15 premiers jours de séance de celle-ci suivant son établissement.